

Neh

Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בְּיוֹם וְאַרְבָּעָה עָשָׂר יָמִים לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצוּם 1
в-посте Израиля сыны собрались этого месяца и-четыре двадцать И-в-день
[H6685](#) [H3478](#) [H0622](#) [H2088](#) [H2320](#) [H0702](#) [H6242](#) [H3117](#)
וּבְשָׂקִים וְאֶדְמָה עֲלֵיהֶם:
и-в-веретищах и-земля на-них
[H0127](#) [H8242](#)

В двадцать четвертый день этого месяца собрались все сыны Израилевы, постящиеся и во вретичах и с пеплом на головах своих.

וַיִּבְדְּלוּ זֵרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל בְּנֵי נֹכְרִי וַיַּעֲמֻוּ וַיִּתְּנֻדוּ 2
и-отделилось семья Израиля от-всех сынов иноземцев и-встали и-исповедались
[H3034](#) [H5975](#) [H5236](#) [H3605](#) [H3478](#) [H2233](#) [H0914](#)
עַל- חַטֹּאתֵיהֶם וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵיהֶם:
грехах-своих о и-беззакониях отцов-своих
[H0001](#) [H5771](#)

И отделилось семья Израилево от всех инородных, и встали и исповедывались во грехах своих и в преступлении отцов своих.

וַיִּקְוֹמוּ עַל- מְדוֹם וַיִּקְרְאוּ בְסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבַעַיִת 3
И-встали на месте-своём и-читали в-книге Торы ИХВХ Элохейхем-их четверть
[H7243](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8451](#) [H7121](#) [H5977](#)
הַיּוֹם וּרְבַעַיִת מִתְּנַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ
дня и-четверть исповедаясь и-поклоняясь Элохейхем-их [pe]
[H0430](#) [H3068](#) [H7812](#) [H3034](#) [H7243](#) [H3117](#)

И стояли на своем месте, и четверть дня читали из книги закона Господа Бога своего, и четверть исповедывались и поклонялись Господу Богу своему.

וַיָּקָם עַל- מַעְלָה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיֵּאל שְׁבַנְיָהּ בְּנֵי 4
И-встали на возвышение левитов Иешуа и-Бани и-Кадмиэль Шеваньяху Бунни
[H1138](#) [H7645](#) [H6934](#) [H1137](#) [H3442](#) [H3881](#) [H4608](#)
שֶׁרֶבְיָהּ בְּנֵי כְנָנִי וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל- יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
Шеревьяху Бани Кенани и-возопили громко великим к ИХВХ Элохейхем-их
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3662](#) [H1137](#) [H8274](#)

И стали на возвышенное место левитов: Иисус, Вания, Кадмиил, Шевания, Вунний, Шеревия, Вания, Хенани, и громко взывали к Господу Богу своему.

	הוֹדִיָּה	שֶׁרֶבְיָה	חֲשַׁבְנִיָּה	בְּנֵי	וְקַדְמִיֵּאֵל	יֵשׁוּעַ	הַלְוִיִּם	וַיֹּאמְרוּ	5
	Годийяху	Шеревьяху	Хашавньяху	Бани	и-Кадмиэль	Иешуа	левиты	И-сказали	
	H1941	H8274	H2813	H1137	H6934	H3442	H3881	H0559	
מִן־	אֶל־הֵיכָלְךָ	יְהוָה	אֶת־	בְּרַכּוּ	קוּמוּ	פַּתְחֵיָהּ	שֶׁבְנִיָּה		
от	Элохейхем-вашего	ИХВХ	[объект]	благословите	встаньте	Петяхьяху	Шеваньяху		
	H0430	H3068	H0853	H1288		H6611	H7645		
עַל־	וּמְרוֹמָם	כְּבוֹדְךָ	שֵׁם	וַיְבָרְכוּ	הָעוֹלָם	עַד־	הָעוֹלָם		
над	и-превознесённое	славы-Твоей	имя	и-да-благословят	вечности	до	вечности		
		H3519	H8034	H1288	H5769	H5704	H5769		
					וּתְהַלֵּלָהּ:	בְּרַכָּהּ	כָּל־		
					и-хвалой	благословением	всяким		
					H8416	H1293	H3605		

И сказали левиты — Иисус, Кадмиил, Вания, Хашавния, Шеревия, Годия, Шевания, Петяхия: встаньте, славьте Господа Бога вашего, от века и до века. Да славословят достославное и превысшее всякого славословия и хвалы имя Твое!

	הַשָּׁמַיִם	שָׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשִׂיתָ	(אֵתְךָ)	לְבַרְכֶּךָ	יְהוָה	הוּא	אֶתְּךָ־	6
	небес	небеса	небеса	[объект]	сотворил	Ты	[кетив]	Ты-один	ИХВХ	Это	Ты
	H8064	H8064	H8064	H0853				H0905	H3068	H1931	
	וְאֶתְּךָ	בָּהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	הַיָּמִים	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	וְכָל־	הָאָרֶץ	צְבָאָם	וְכָל־
	и-Ты	в-них	что	и-всё	моря	на-ней	что	и-всё	землю	воинство-их	и-всё
				H3605	H3220			H3605	H0776		H3605
				מִשְׁתַּחֲוִיִּים:	לְךָ	הַשָּׁמַיִם	וּצְבָא	כָּל־	אֶת־	מְחַיֶּה	
				поклоняется	Тебе	небес	и-воинство	всё-это	[объект]	оживляешь	
				H7812		H8064		H3605	H0853	H2421	

[И сказал Ездра:] Ты, Господи, един, Ты создал небо, небеса небес и все воинство их, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты живишь все сие, и небесные воинства Тебе поклоняются.

	כַּשְׁדִּים	מֵאוּר	וַהֲוִצֵאתוֹ	בְּאַבְרָם	בְּחִרְתָּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	הוּא	אֶתְּךָ־	7
	Халдейского	из-Ура	и-вывел-его	Аврама	избрал	Который	Элохим	ИХВХ	Это	Ты	
	H3778		H3318	H0087	H0977		H0430	H3068	H1931		
							אֲבְרָהָם:	שְׁמוֹ	וַשְׁמָתָ		
							Аврахам	имя-его	и-нарёк		
							H0085	H8034			

Ты Сам, Господи Боже, избрал Аврама, и вывел его из Ура Халдейского, и дал ему имя Авраама,

	לָתֵת	הַבְּרִית	עִמּוֹ	וְכָלוֹת	לְפָנֶיךָ	נֶאֱמַן	לְבָבוֹ	אֶת־	וּמִצְאָתָ	8	
	дать	завет	с-ним	и-заключил	перед-Тобой	верным	сердце-его	[объект]	И-нашёл		
	H5414	H1285		H3772	H6440	H0539	H3824	H0853	H4672		
	לָתֵת	וְהַגְרִישֵׁי	וְהַיְבוּסִי	וְהַפְּרִזִּי	הָאֲמֹרְרִי	חֶטְתַּי	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶת־		
	дать	и-Гиргашея	и-Йевусея	и-Периззея	Аморрея	Хетта	Кенаанея	землю	[объект]		
	H5414	H1622	H2983	H6522	H0567	H2850		H0776	H0853		
								וַתִּגְמַלְם	לְזֵרְעוֹ		
								[объект]	и-исполнил	семени-его	
								H6662	H1697	H0853	H2233

и нашел сердце его верным пред Тобою, и заключил с ним завет, чтобы дать [ему и] семени его землю Хананеев, Хеттеев, Аморреев, Ферезеев, Иевусеев и Гергесеев. И Ты исполнил слово Свое, потому что Ты праведен.

שָׁמַעְתָּ	זָעַקְתָּם	וְאֵת־	בְּמִצְרַיִם	אֲבֹתֵינוּ	עָנִי	אֶת־	וַתֵּרָא	9
услышал	воплъ-их	и-[объект]	в-Египте	отцов-наших	страдание	[объект]	И-увидел	
H8085	H2201	H0853	H4714	H0001	H6040	H0853	H7200	

עַל־	יַם־	סוּף:
y	моря	Суф
		H5488
		H3220

Ты увидел бедствие отцов наших в Египте и услышал вопль их у Черного моря,

עַם	וּבְכָל־	עַבְדָיו	וּבְכָל־	בְּפָרְעֹה	וּמִפְתֵּימָם	אֹתָם	וַתֵּתֶן	10
народе	и-на-всём	рабах-его	и-на-всех	на-Фараоне	и-чудеса	знамения	И-дал	
	H3605	H5650	H3605	H6547	H4159	H0226	H5414	

כְּהַיּוֹם	שָׁם	לָךְ	וַתַּעַשׂ־	עֲלֵיהֶם	הִזְדוּ	כִּי	יָדַעְתָּ	כִּי	אֶרְצוֹ
как-в-день	имя	Себе	и-сделал	над-ними	возгордились	что	знал	ведь	земли-его
H3117	H8034				H2102		H3045		H0776

הַזֶּה:
этот
H2088

и явил знамения и чудеса над фараоном и над всеми рабами его, и над всем народом земли его, так как Ты знал, что они надменно поступали с ними, и сделал Ты Себе имя до сего дня.

וְאֵת־	בִּיבְשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ־	וַיַּעֲבְרוּ	לְפָנֵיהֶם	בְּקַעַת	וְהַיָּם	11
и-[объект]	по-суше	моря	среди	и-прошли	перед-ними	разделил	И-море	
H0853	H3004	H3220	H8432		H6440	H1234	H3220	

עֲזִים:	בְּמַיִם	אֶבֶן	כְּמוֹ־	בְּמַצּוֹלֹת	הִשְׁלַכְתָּ	רֹדְפֵיהֶם
сильные	в-воды	камень	как	в-глубины	бросил	преследователей-их
H5794	H4325	H0068	H3644	H4688	H7993	H7291

Ты рассек пред ними море, и они среди моря прошли посуху, и гнавшихся за ними Ты поверг в глубины, как камень в сильные воды.

לְהַאִיר	לַיְלָה	אֵשׁ	וּבַעֲמֹד	יוֹמָם	הִנְחִיתָם	עָנָן	וּבַעֲמֹד	12
чтобы-освещать	ночью	огненном	и-в-столпе	днём	вел-их	облачном	И-в-столпе	
H0215	H3915	H0784	H5982	H3119	H5148	H6051	H5982	

בָּהּ:	וַיֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	לָהֶם
по-нему	идти-им	которым	путь	[объект]	им
	H3212		H1870	H0853	H1992

В столпе облачном Ты вел их днем и в столпе огненном — ночью, чтоб освещать им путь, по которому идти им.

יְשָׂרִים	מִשְׁפָּטִים	לָהֶם	וַתֵּתֶן	מִשְׁמַיִם	עִמָּהֶם	וַדַּבֵּר	יְרֵדָתָּ	סִינַי	הַר־	וְעַל־	13
правые	уставы	им	и-дал	с-небес	с-ними	и-говорил	сошёл	Синай	гору	И-на	
H3477	H4941		H5414	H8064		H1696	H3381	H5514	H2022		

טוֹבִים:	וּמִצְוֹת	חֻקִּים	אֱמֶת	וְתוֹרֹת
благие	и-заповеди	постановления	истины	и-законы
	H4687	H2706	H0571	H8451

И снишел Ты на гору Синай и говорил с ними с неба, и дал им суды справедливые, законы верные, уставы и заповеди добрые.

וְאֵת־ וְחָקִים וְתוֹרָה וְיִמְצְוֹת לָהֶם הוֹרַעַת קְדָשְׁךָ שַׁבַּת וְאֵת־ 14
 и-Тору и-постановления и-заповеди им явил святую-Твою субботу И-[объект]
[H8451](#) [H2706](#) [H4687](#) [H3045](#) [H6944](#) [H7676](#) [H0853](#)

צִוִּית לָהֶם בְּיַד מוֹשֶׁה עֲבַדְךָ: זָבִית לָהֶם מוֹשֶׁה עֲבַדְךָ: 15
 заповедал им через Моше раба-Твоего им заповедал им через Моше раба-Твоего
[H5650](#) [H4872](#) [H3027](#) [H5650](#) [H4872](#) [H3027](#)

И указал им святую Твою субботу и заповеди, и уставы и закон преподал им чрез раба Твоего Моисея.

וְלֶחֶם וּמִשְׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעֲבָם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצַאתָ לָהֶם מִלְּחָמָם 15
 И-хлеб с-небес дал им от-голода-их и-воду из-скалы вывел им от-жажды-их
[H6772](#) [H5414](#) [H8064](#) [H3899](#) [H3318](#) [H5553](#) [H4325](#) [H7458](#)

וְתֹאמַר לָהֶם לְבוֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׂאתָ אֶת־ יָדְךָ וְתֹאמַר לָהֶם לְבוֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׂאתָ אֶת־ יָדְךָ 16
 и-сказал им войти им и-сказал им войти им и-сказал им войти
[H3027](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H0559](#)

לָתֵת לָהֶם: לָתֵת לָהֶם: 17
 дать им дать им
[H5414](#)

И хлеб с неба Ты давал им в голоде их, и воду из камня источал им в жажде их, и сказал им, чтоб они пошли и овладели землей, которую Ты, подняв руку Твою, клялся дать им.

וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ הִזְדוּוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־ עַרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ 16
 Но-они и-отцы-наши возгордились и-ожесточили [объект] и-ожесточили [объект] и-не слушали
[H8085](#) [H3808](#) [H6203](#) [H0853](#) [H7185](#) [H2102](#) [H0001](#) [H1992](#)

אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ: אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ: 17
 [объект] заповедей-Твоих [объект] заповедей-Твоих [объект]
[H4687](#) [H0413](#)

Но они и отцы наши упрямствовали, и шею свою держали упруго, и не слушали заповедей Твоих;

וַיִּמְאַנּוּ לְשָׁמַע וְלֹא־ זָכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם 17
 И-отказались слушать и-не вспомнили чудеса-Твои которые сотворил с-ними
[H3985](#) [H8085](#) [H3808](#) [H2142](#) [H6381](#)

וַיִּקְשׁוּ אֶת־ עַרְפָּם וַיִּתְנוּ־ רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָּתָם 18
 и-ожесточили [объект] и-ожесточили [объект] и-поставили главу и-поставили главу и-поставили главу
[H7185](#) [H0853](#) [H6203](#) [H5414](#) [H7725](#) [H5659](#)

בְּמַרְגָּם וְאַתָּה־ אֱלֹהִים סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחֲמִים אָרְךָ־ אַפִּים 19
 в-упорстве-своём но-Ты в-упорстве-своём но-Ты в-упорстве-своём но-Ты в-упорстве-своём
[H4805](#) [H0433](#) [H5547](#) [H2587](#) [H7349](#) [H0750](#) [H0639](#)

וְרַב־ (וְחֹסֵד) וְלֹא עֲזַבְתָּם: וְרַב־ (וְחֹסֵד) וְלֹא עֲזַבְתָּם: 20
 и-великий [кетив] милостью и-не оставил-их и-не оставил-их и-не оставил-их
[H3808](#)

не захотели повиноваться и не вспомнили чудных дел Твоих, которые Ты делал с ними, и держали шею свою упруго, и, по упорству своему, поставили над собою вождя, чтобы возвратиться в рабство свое. Но Ты Бог, любящий прощать, благий и милосердый, долготерпеливый и многомилостивый, и Ты не оставил их.

אֲף־ כִּי־ עָשׂוּ לָהֶם עֲנַל מִסִּכָּה וַיִּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר 18
 даже когда сделали себе тельца литого и-сказали это Элохейха-твой который
[H0637](#) [H5695](#) [H2088](#) [H0559](#) [H0430](#)

הֵעֵלָךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ גְדִלוֹת: הֵעֵלָךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ גְדִלוֹת: 19
 вывел-тебя из-Египта и-совершили великие хуления и-совершили великие хуления
[H4714](#) [H5927](#)

И хотя они сделали себе литаго тельца, и сказали: вот бог твой, который вывел тебя из Египта, и хотя делали великие оскорбления,

וְאַתָּה 19 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבֵּים לֹא עֲזַבְתֶּם בְּמִדְבָּר אֶת־ עַמּוּד הָעֶנָן
И-Ты по-милости-Твоей великой не оставил-их в-пустыне [объект] столп облачный
[H6051](#) [H5982](#) [H0853](#) [H3808](#)

לֹא־ לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־ תַּרְדֵּיךָ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָּהּ: עַמּוּד וְאֶת־ בְּתֵדְרֶךָ לְהַנְחִיתָם בְּיוֹמָם מֵעַלֵיהֶם סָר וְאֶת־ עַמּוּד וְאֶת־ בְּתֵדְרֶךָ לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־ תַּרְדֵּיךָ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָּהּ: עַמּוּד וְאֶת־ בְּתֵדְרֶךָ לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־ תַּרְדֵּיךָ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָּהּ:
не от-них отступал и им освещать путь и-[объект] им по-нему идти-им которым по-нему
[H3915](#) [H0784](#) [H5982](#) [H0853](#) [H1870](#) [H5148](#) [H3119](#) [H5493](#) [H3808](#) [H3212](#) [H1870](#) [H0853](#) [H0215](#)

но Ты, по великому милосердию Твоему, не оставлял их в пустыне; столп облачный не отходил от них днем, чтобы вести их по пути, и столп огненный — ночью, чтобы светить им на пути, по которому им идти.

וְרוּחְךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמַנְתָּ לֹא־ מִנְעַתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם וְרוּחְךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמַנְתָּ לֹא־ מִנְעַתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם
И-Дух-Твой благой дал уразумить-их и-манну-Твою не лишил от-уст-их и-воду
[H4325](#) [H6310](#) [H4513](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7307](#)

נָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאֵם: נָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאֵם:
дал им дал от-жажды-их
[H6772](#) [H5414](#)

И Ты дал им Духа Твоего благого, чтобы наставлял их, и манну Твою не отнимал от уст их, и воду давал им для утоления жажды их.

וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כִּלְתֶּם בְּמִדְבָּר לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כִּלְתֶּם בְּמִדְבָּר לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ
И-сорок лет питал-их в-пустыне не имели-нужды не изнасились
[H1086](#) [H3808](#) [H8008](#) [H2637](#) [H3808](#) [H3557](#) [H8141](#) [H0705](#)

וְרוּגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ: וְרוּגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ:
и-ноги-их не опухали
[H1216](#) [H3808](#) [H7272](#)

Сорок лет Ты питал их в пустыне; они ни в чем не терпели недостатка; одежды их не ветшали, и ноги их не пухли.

וְתָתֵן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּים וְתַחֲלֶקֶם וְתַחֲלֶקֶם וְעַמִּים מַמְלָכוֹת וְתָתֵן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּים
И-дал им царства и народы и-разделил-им и-разделил-им и-народы
[H0853](#) [H3423](#) [H6285](#) [H4467](#) [H5414](#)

אֶרֶץ סִיחוֹן וְאֶת־ אֶרֶץ מִלְכָּם וְאֶת־ אֶרֶץ אֲרָץ עוֹג מֶלֶךְ־ אֶרֶץ סִיחוֹן וְאֶת־ אֶרֶץ מִלְכָּם וְאֶת־ אֶרֶץ אֲרָץ עוֹג מֶלֶךְ־
землю Сихона и-[объект] Сихона землю царя землю царя
[H4428](#) [H5747](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2809](#) [H4428](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5511](#) [H0776](#)

הַבָּשָׁן: הַבָּשָׁן:
Башана
[H1316](#)

И Ты дал им царства и народы и разделил им, и они овладели землей Сигона, и землю царя Есевонского, и землю Ога, царя Васанского.

וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כַּכּוֹכָבִים הַשָּׁמַיִם וְתַבְיָאִם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אָמַרְתָּ וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כַּכּוֹכָבִים הַשָּׁמַיִם וְתַבְיָאִם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אָמַרְתָּ
И-сыновей-их умножил как-звёзды небес и-ввел-их в и-[объект] в которую сказал
[H0559](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8064](#) [H3556](#)

לְאֲבֹתֵיהֶם לָבוֹא לְאֲבֹתֵיהֶם לָבוֹא לְאֲבֹתֵיהֶם:
отцам-их войти отцам-их чтобы-наследовать
[H3423](#) [H0935](#) [H0001](#)

И сыновей их Ты размножил, как звезды небесные, и ввел их в землю, о которой Ты говорил отцам их, что они придут владеть ею.

אֶת־ [объект] H0853	לְפָנֵיהֶם перед-ними H6440	וַתְּכַנַּע и-смирил H3665	הָאָרֶץ землю H0776	אֶת־ [объект] H0853	וַיִּירְשׁוּ и-наследовали H3423	הַבָּנִים сыновья H0935	וַיָּבֹאוּ И-вошли H0935	24
---	---	--	---	---	--	---	--	----

עַמֵּי народы H0853	וְאֶת־ и-[объект] H0853	מְלָכֵיהֶם царей-их H4428	וְאֶת־ и-[объект] H0853	בְּיָדָם в-руку-их H3027	וַתִּתֵּן и-отдал-их H5414	הַכְּנַעֲנִים Кенаанеев H0776	הָאָרֶץ земли H0776	יֹשְׁבֵי жителей H3427
---	---	---	---	--	--	---	---	--

הָאָרֶץ земли H0776	לַעֲשׂוֹת делать H0776	בָּהֶם с-ними H0776	כְּרִצּוֹנָם: по-желанию-своему H7522
---	--	---	---

И вошли сыновья их, и овладели землей. И Ты покорил им жителей земли, Хананеев, и отдал их в руки их, и царей их, и народы земли, чтобы они поступали с ними по своей воле.

מְלָאִים־ полные H4392	בָּתִּים дома H3423	וַיִּירְשׁוּ и-наследовали H3423	שְׂמֵנָה тучную H8082	וְאֶדְמָה и-землю H0127	בְּצֻרוֹת укрепленные H1219	עָרִים города H3920	וַיִּלְכְּדוּ И-захватили H3920	25
--	---	--	---	---	---	---	---	----

מֵאֲכָל пищевых H3978	וְעֵץ и-деревья H6086	וְזֵיתִים и-оливы H2132	כַּרְמִים виноградники H3754	חֲצוּבִים высеченные H2672	בְּרוֹת колодцы H2898	טוֹב добра H2898	כָּל־ всякого H3605
---	---	---	--	--	---	--	---

הַגָּדוֹל: великой H2898	בְּטוֹבָהְךָ благостью-Твоей H2898	וַיִּתְעַדְּנוּ и-наслаждались H5727	וַיִּשְׂמְנוּ и-разжирели H8080	וַיִּשְׂבְּעוּ и-насыщались H7646	וַיֹּאכְלוּ и-ели H0398	לְרַב множество H7230
--	--	--	---	---	---	---

И заняли они укрепленные города и тучную землю, и взяли во владение дома, наполненные всяким добром, водоемы, высеченные из камня, виноградные и масличные сады и множество деревьев с плодами для пищи. Они ели, насыщались, тучнели и наслаждались по великой благодати Твоей;

גְּבוּחַ спину-свою H1458	אֶחָרַי за H8451	תּוֹרַתְךָ Тору-Твою H8451	אֶת־ [объект] H0853	וַיִּשְׁלֹכוּ и-бросили H7993	בְּךָ против-Тебя H4775	וַיִּמְרְדוּ и-восстали H4775	וַיִּמְרוּ Но-огорчили H4784	26
---	--	--	---	---	---	---	--	----

לְהָשִׁיבָם чтобы-вернуть-их H7725	בָּם в-них H7725	הָעֵידוּ свидетельствовали H7725	אֲשֶׁר־ которые H7725	הָרְגוּ убивали H2026	נְבִיאֶיךָ пророков-Твоих H5030	וְאֶת־ и-[объект] H0853
--	--	--	---	---	---	---

אֱלֹהֶיךָ к-Тебе H0413	וַיַּעֲשׂוּ и-совершали H0413	נְאֻצוֹת хуления H0413	גְּדוֹלֹת: великие H0413
--	---	--	--

и сделались упорны и возмутились против Тебя, и презрели закон Твой, убивали пророков Твоих, которые увещевали их обратиться к Тебе, и делали великие оскорбления.

וַיִּצְעֲקוּ вопияли H6817	צָרָתָם скорби-их H6817	וּבְעֵת и-во-время H6256	לָהֶם их H3334	וַיִּצְרְפוּ и-притесняли H3334	צָרֵיהֶם врагов-их H3027	בְּיָד в-руку H3027	וַתִּתֵּן И-отдал-их H5414	27
--	---	--	--------------------------------------	---	--	---	--	----

מֹשִׁיעִים спасителей H3467	לָהֶם им H5414	תָּתֵן давал H5414	הַרְבִּים великой H5414	וּכְרַחֲמֶיךָ и-по-милости-Твоей H5414	תִּשְׁמָע слышал H8085	מִשְׁמַיִם с-небес H8064	וְאֵתָּה и-Ты H0413	אֱלֹהֶיךָ к-Тебе H0413
---	--------------------------------------	--	---	--	--	--	---	--

וַיִּוֹשִׁיעוּם и-спасали-их H3467	מִיָּד из-руки H3027	צָרֵיהֶם: врагов-их H3027
--	--	---

И Ты отдал их в руки врагов их, которые теснили их. Но когда, в тесное для них время, они взывали к Тебе, Ты выслушивал их с небес и, по великому милосердию Твоему, давал им спасителей, и они спасали их от рук врагов их.

וּתְעוּבָם וְכַנּוּחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רָע לְפָנֶיךָ לְהֵימֹךְ
и-оставлял-их Но-когда-был-покой им возвращались зло делать перед-Тобой им
H6440 H7725 H5117

וְאַתָּה בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וַיִּזְעֻקוּךָ וַיִּשׁוּבוּ בְּהֵם וַיִּרְדּוּ וַיִּבְיֵהֶם
и-Ты и-вопиали-к-Тебе и-возвращались над-ними и-владычествовали врагов-их в-руке
H2199 H7725 H0341 H3027

מִשָּׁמַיִם וַתִּצִּילֵם וְרַבּוֹת עֲתִים כָּרַחֲמֶיךָ תִּשְׁמַע וְתִשְׁמַע
с-небес и-спасал-их и-милости-Твоей слышал и-спасал-их
H6256 H5337 H8085 H8064

Когда же успокаивались, то снова начинали делать зло пред лицом Твоим, и Ты отдавал их в руки неприятелей их, и они господствовали над ними. Но когда они опять взывали к Тебе, Ты выслушивал их с небес и, по великому милосердию Твоему, избавлял их многократно.

וַתִּעַד וְהָמָּה תִּזְרַחֲךָ לְהַשִּׁיבָם אֶל-בָּהֶם וְהִזְדוּ וְהָמָּה תִּזְרַחֲךָ לְהַשִּׁיבָם אֶל-בָּהֶם וְהִזְדוּ
возгордились но-они Торе-Твоей к чтобы-вернуть-их против-них И-свидетельствовал
H2102 H1992 H8451 H0413 H7725

וְלֹא-שָׁמְעוּ וְלֹא-שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וְהָמָּה תִּזְרַחֲךָ לְהַשִּׁיבָם אֶל-בָּהֶם וְהִזְדוּ
которые против-них грешили и-против-уставов-Твоих заповедей-Твоих слушали и-не
H2398 H4941 H4687 H8085 H3808

וְעַרְפִּי
и-шею-свою упрямое плечо и-давали ими и-будет-жить человек если-исполнит
H6203 H5637 H3802 H5414 H2421 H0120

וְלֹא-שָׁמְעוּ וְלֹא-שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וְהָמָּה תִּזְרַחֲךָ לְהַשִּׁיבָם אֶל-בָּהֶם וְהִזְדוּ
слушали и-не ожесточали
H8085 H3808 H7185

Ты напоминал им обратиться к закону Твоему, но они упорствовали и не слушали заповедей Твоих, и отклонялись от уставов Твоих, которыми жил бы человек, если бы исполнял их, и хребет свой сделали упорным, и шею свою держали упруго, и не слушали.

וְתִמְשֹׁךְ וְעַלֵּיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וְתִמְשֹׁךְ וְעַלֵּיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וְתִמְשֹׁךְ וְעַלֵּיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת
через Духом-Твоим против-них и-свидетельствовал многие годы над-ними И-терпел
H3027 H7307 H8141 H4900

וְנִבְיֵיךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ וְנִבְיֵיךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ וְנִבְיֵיךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ וְנִבְיֵיךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ
земель народов в-руку и-отдал-их внимали и-не пророков-Твоих
H0776 H3027 H5414 H0238 H3808 H5030

Ожидая их обращения, Ты медлил многие годы и напоминал им Духом Твоим чрез пророков Твоих, но они не слушали. И Ты предал их в руки иноземных народов.

וְכִי עָזַבְתָּם וְלֹא-שָׁמְעוּ וְכִי עָזַבְתָּם וְלֹא-שָׁמְעוּ וְכִי עָזַבְתָּם וְלֹא-שָׁמְעוּ
ведь оставил-их и-не полностью уничтожил-их не великой Но-по-милости-Твоей
H3808 H3617 H3808

וְאַתָּה וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי וְרַחֲמֵי
Ты и-сострадательный милостивый Бог
H7349 H2587 H0410

Но, по великому милосердию Твоему, Ты не истребил их до конца, и не оставлял их, потому что Ты Бог благий и милостивый.

זְבֵת	שׁוֹמֵר	וְהַיָּסוּרִים	הַגְּבֹרִים	הַגְּדֹלִים	הָאֵל	אֱלֹהֵינוּ	וְעַתָּה	32
завет	хранящий	и-страшный	сильный	великий	Бог	Элохейну-наш	И-теперь	
H1285	H8104	H3372	H1368		H0410	H0430	H6258	
אֲשֶׁר-	תְּחִלָּה	כֹּל-	אֵת	לְפָנַיִךְ	וְיִמְעַט	אֶל-	וְתַחֲסֶדְךָ	
которое	страдание	всё	[объект]	перед-Тобой	да-будет-малым	не	и-милость	
	H8513	H3605	H0853	H6440	H4591	H0408		
וְלִנְבִיאֵינוּ	וְלִכְהֹנֵינֵינוּ	לְשָׂרֵינוּ	לְמַלְכֵינוּ	מִצְאָתָנוּ				
и-пророков-наших	и-священников-наших	князей-наших	царей-наших	постигло-нас				
H5030	H3548	H8269	H4428	H4672				
הַיּוֹם:	הַיּוֹם	עַד	אֲשׁוּר	מִיָּמֵי	עַמְּךָ	וְלִכְלֹל-	וְלִאֲבוֹתֵינוּ	
этого	дня	до	Ассирии	от-дней	народ-Твой	и-весь	и-отцов-наших	
H2088	H3117	H5704	H0804	H4428	H3117	H3605	H0001	

И ныне, Боже наш, Боже великий, сильный и страшный, хранящий завет и милость! да не будет малым пред лицом Твоим все страдание, которое постигло нас, царей наших, князей наших, и священников наших, и пророков наших, и отцов наших и весь народ Твой от дней царей Ассирийских до сего дня.

וְאִנְחָנוּ	עָשִׂיתָ	אֱמַת	כִּי-	עָלֵינוּ	תֵּבֵא	כֹּל-	עַל	צְדִיק	וְאַתָּה	33
мы-же	делал	истину	ведь	на-нас	пришедшем	всём	во	праведен	И-Ты	
H0587		H0571			H0935	H3605		H6662		
								הֲרָשָׁעָנוּ:		
								нечестиво-поступали		
								H7561		

Во всем постигшем нас Ты праведен, потому что Ты делал по правде, а мы виновны.

עָשׂוּ	לֹא	וְאֲבוֹתֵינוּ	כַּהֲנֵינוּ	שָׂרֵינוּ	מַלְכֵינוּ	וְאֵת-			34
исполняли	не	и-отцы-наши	священники-наши	князья-наши	цари-наши	И-[объект]			
	H3808	H0001	H3548	H8269	H4428	H0853			
אֲשֶׁר	וְלְעֵדוּתֶיךָ	מִצְוֹתֶיךָ	אֶל-	הִקְשִׁיבוּ	וְלֹא	תוֹרַתְךָ			
которыми	и-свидетельствам-Твоим	заповедям-Твоим	[объект]	внимали	и-не	Тору-Твою			
	H5715	H4687	H0413	H7181	H3808	H8451			
					בָּהֶם:	הַעִידָתָ			
					им	свидетельствовал			

Цари наши, князья наши, священники наши и отцы наши не исполняли закона Твоего, и не внимали заповедям Твоим и напоминаниям Твоим, которыми Ты напоминал им.

וּבְאֶרֶץ	לָהֶם	נָתַתָּ	אֲשֶׁר-	הַרְבֵּ	וּבְטוֹבָךָ	בְּמַלְכוּתָם	וְהֵם	35
и-в-земле	им	дал	которую	великой	и-в-благости-Твоей	в-царстве-их	И-они	
H0776		H5414			H2898	H4438	H1992	
שָׁבוּ	וְלֹא-	עָבְדוּךָ	לֹא	לְפָנֵיהֶם	נָתַתָּ	וְהַשְׂמַנָּה	הַרְחֵבָה	
обратились	и-не	служили-Тебе	не	перед-ними	дал	и-тучной	просторной	
H7725	H3808	H5647	H3808	H6440	H5414	H8082	H7342	
						הָרָעִים:	מִמַּעַלְלֵיהֶם	
						злых	от-дел-их	
							H4611	

И в царстве своем, при великом добре Твоем, которое Ты давал им, и на обширной и тучной земле, которую Ты отделил им, они не служили Тебе и не обращались от злых дел своих.

את [объект] 36
 לְאָכַל 36
 לְאֲבוֹתֵינוּ 36
 נָתַתָּה 36
 אֲשֶׁר- 36
 וְהָאָרֶץ 36
 עֲבָדִים 36
 הַיּוֹם 36
 אֲנַחְנוּ 36
 הִנֵּה 36
 [объект] 36
 H0853 H0398 H0001 H5414 H0776 H5650 H3117 H0587 H2009

עָלֶיהָ: 36
 נָתַתָּה 36
 אֲנַחְנוּ 36
 הִנֵּה 36
 עֲבָדִים 36
 אֲנַחְנוּ 36
 הִנֵּה 36
 טוֹבָהּ 36
 וְאֵת- 36
 פְּרִיָּהּ 36
 на-ней 36
 рабы 36
 мы 36
 вот 36
 благо-ее 36
 и-[объект] 36
 плод-ее 36
 H5650 H0587 H2009 H2898 H0853 H6529

И вот, мы ныне рабы; на той земле, которую Ты дал отцам нашим, чтобы питаться ее плодами и ее добром, вот, мы рабствуем.

וְעַל 37
 בְּחַטֹּאתֵינוּ 37
 עָלֵינוּ 37
 נָתַתָּה 37
 אֲשֶׁר- 37
 לְמַלְכִים 37
 מֵרַבָּהּ 37
 וַתְּבוֹאֲתָהּ 37
 וְעַל 37
 בְּחַטֹּאתֵינוּ 37
 עָלֵינוּ 37
 נָתַתָּה 37
 אֲשֶׁר- 37
 לְמַלְכִים 37
 מֵרַבָּהּ 37
 וַתְּבוֹאֲתָהּ 37
 И-урожай-ее 37
 H5414 H4428 H8393

וּבְצָרָהּ 37
 כְּרִצּוֹנָם 37
 וּבְבִקְהַמֵּתָנוּ 37
 מִשְׁלֵיִם 37
 גְּוִיתֵינוּ 37
 и-в-скорби 37
 по-желанию-своему 37
 и-над-скотом-нашим 37
 владычествуют 37
 телами-нашими 37
 H7522 H0929 H4910 H1472

פַּ 37
 אֲנַחְנוּ: 37
 גְּדוּלָּהּ 37
 [pe] 37
 мы 37
 великой 37
 H0587

И произведения свои она во множестве приносит для царей, которым Ты покорил нас за грехи наши. И телами нашими и скотом нашим они владеют по своему произволу, и мы в великом стеснении.

וְעַל 38
 וּכְתָבִים 38
 אֲמִנָּה 38
 כְּרִתִּים 38
 אֲנַחְנוּ 38
 זֶאת 38
 וּבְכָל- 38
 и-на 38
 и-пишем 38
 твёрдое-обязательство 38
 заключаем 38
 мы 38
 этом 38
 и-во-всём 38
 H3789 H0548 H3772 H0587 H2063 H3605

כְּהִנְיָנוּ: 38
 לְוִיָּנוּ 38
 שָׂרֵינוּ 38
 הַחֲתוּם 38
 священники-наши 38
 левиты-наши 38
 князья-наши 38
 скреплённом-печатью 38
 H3548 H3881 H8269 H2856

По всему этому мы даем твердое обязательство и подписываем, и на подписи печать князей наших, левитов наших и священников наших.